



LIDA Stories

lidastories.net

لځا ټولگه / Coming to Norway

✎ Aamina

Julie Cornelia van Walsum

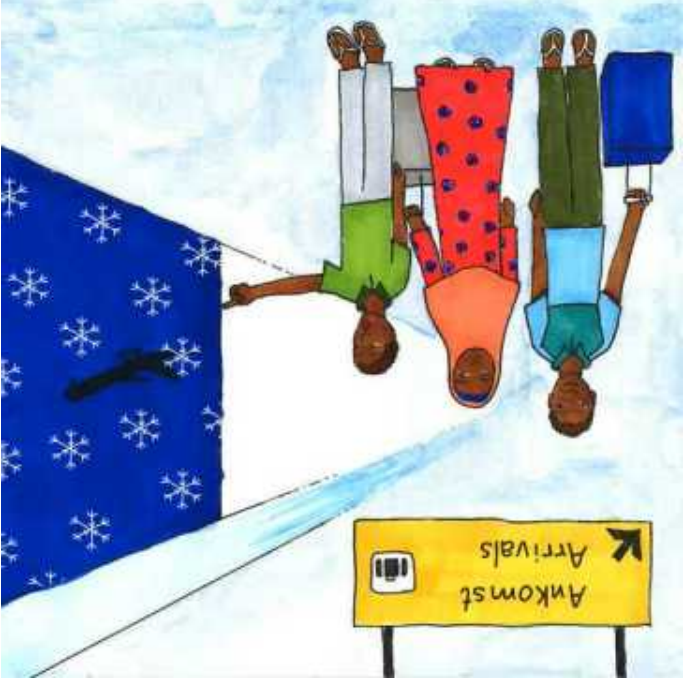
✉ Yasir Tayab (ur)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License. <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

لځا ټولگه

Coming to Norway



✎ Aamina

Julie Cornelia van Walsum

✉ Yasir Tayab

5

لځا ټولگه / English



میں اور میرے دو بھئی دسمبر 2016 میں ڈروے آئے۔ ہم نے گرمیوں کے کپڑے پہنے ہوئے تھے کیونکہ ہمیں لگتا تھا کہ ڈروے میں اتنی ہی گرمی ہوگی جتنی صوہلیہ میں تھی۔ ہم، جب ہم ایئرپورٹ پر پہنچے تو برف بڑی ہو رہی تھی۔ ہمیں سردی لگ رہی تھی اور موسم بہت ٹھنڈا تھا۔ اگرچہ ہم چند سوٹ کیس لے کر آئے تھے لیکن ان میں صرف گرمیوں کے کپڑے تھے۔

...

My two brothers and I came to Norway in December 2016. We wore summer clothes because we thought it would be as warm in Norway as it was in Somalia. However, when we arrived at the airport, it was snowing. We were cold and the weather was chilly. Although we had brought a few suitcases, they only had summer clothes in them.



ہں کے شہر میں میرا پہلا دن بہت اجنبی گزرا۔ سردی اور برف بھری تھی اور دیکھنے کے لیے زیدہ چیزیں نہیں تھیں۔ گلیں بالکل خالی تھیں۔ جن چند لوگوں سے میں ملی تھی وہ بہت سرد مزاج تھے اور دوستانہ نہیں تھے۔ صوہلیہ میں ہر جگہ لوگ ہوتے تھے، اس لیے یہں سب کچھ اجنبی محسوس ہوا۔ میری ہں اور ان کی سہیلیوں نے ہمیں کچھ تحائف دیے، اور پھر وہ ہمیں سردیوں کے کپڑے خریدنے کے لیے اپنے ہاتھ لے گئیں۔

...

The first days in Mum's town were very strange. It was cold and snowy and there was not much to see. The streets were completely empty. The few people I met seemed cold and unfriendly. In Somalia there were people everywhere, so everything felt unfamiliar here. My mum and her friends gave us some presents, and then she took us to buy winter clothes.

اگر میں صوہلیہ میں رہتی تو مجھے لگتا ہے کہ میں اب تک ہں بن چکی ہوتی۔ شاید میرے اب تک بہت سے بچے ہوچکے ہوتے۔ اگر میں صوہلیہ میں ہوتی تو مجھے وہ مواقع نہ ملتے جو مجھے اب ملے ہیں۔ میں ڈروے میں رہنا اپنی خوش قسمتی سمجھتی ہوں۔

...

If I had stayed in Somalia, I think I would have been a mother by now. Perhaps I would already have many children. If I had been in Somalia, I would not have had the same opportunities as I have had now. I feel lucky to live in Norway.

Next year I will start secondary school in the health and youth development section. In the future I want to become a youth worker. When I have finished my education, my dream is to get a permanent job. I also want to learn how to drive and get my driver's licence.

...

اگلے سال میں صحت اور نوجوانوں کی ترقی کے شعبہ میں اعلیٰ تعلیمی اسکول میں داخلہ لوں گی۔ مستقبل میں، میں نوجوانانہ تعلیم مکمل کرنے کے بعد، میرا جواں مستقبل بننے چاہیے گا۔ میں نوجوانوں کی ترقی اور نوجوانوں کی تعلیم مکمل کرنے کے بعد، میرا جواں مستقبل بننے چاہیے گا۔ میں نوجوانوں کی ترقی اور نوجوانوں کی تعلیم مکمل کرنے کے بعد، میرا جواں مستقبل بننے چاہیے گا۔



After the Christmas holidays I joined a Norwegian course at the adult education centre. I studied there for two years before starting in an ordinary school. Now I am in my final year, and I have made many new friends. I am very sociable and enjoy meeting other people.

...

میں نے کر ایڈولٹ ایجوکیشن سینٹر میں ایک نروے زبان کی تعلیم شروع کی۔ میں نے وہاں دو سال تک تعلیم حاصل کی۔ اب میں اپنے ایشیائی دوستوں کے ساتھ ساتھ ایک نروے زبان کی تعلیم شروع کرنے سے پہلے میں نے وہاں دو سال تک تعلیم حاصل کی۔ اب میں اپنے ایشیائی دوستوں کے ساتھ ساتھ ایک نروے زبان کی تعلیم شروع کرنے سے پہلے میں نے وہاں دو سال تک تعلیم حاصل کی۔ اب میں اپنے ایشیائی دوستوں کے ساتھ ساتھ ایک نروے زبان کی تعلیم شروع کرنے سے پہلے میں نے وہاں دو سال تک تعلیم حاصل کی۔





اسکول کے بعد میں رضاگروں کے ذریعے چلائے جانے والے سینٹر میں جاتی ہوں جہاں مجھے اپنا ہوم ورک کرنے میں مدد ملتی ہے۔ میں نے سینٹر میں ایک سلائی کورس میں بھی شمولیت اختیار کی ہے۔

...

After school I go to a centre run by volunteers where I get help with my homework. I have also joined a sewing course at the centre.



صوبہ میں، میں کبھی سکول نہیں گئی اور نہ ہی قرآن سکول کے علاوہ کوئی کورس کیا۔ مجھے پڑھ لکھ نہیں آتا تھا۔ اب میں نے صوبہ اور ڈیویجن دونوں زبانوں میں لکھ سیکھ لیا ہے اور بہت سے دوسرے مضامین بھی۔ میں نے محسوس کیا کہ تعلیم کے بغیر میں کچھ بھی نہیں ہوں۔ اب میں بخیر اور خوشی محسوس کرتی ہوں۔

...

In Somalia I never went to school or did any courses except Quran school. I did not know how to read or write. Now I have learned how to write in both Somali and Norwegian, and many other subjects. Without education I felt I was nobody. Now I feel knowledgeable and happy.